



"ЖИВЕМ МЫ ВЕЧНО"

Вера Венедиктова

Строка, вынесенная в заголовок, – из песни, которая стала основной в репертуаре хора "Клезмерлех". На идише она называется "Mir leben ejb'ig", и хористы поют ее на двух языках – еще и на русском, поют уверенно, задорно, вдохновенно:

Живем мы вечно, врагам назло,
пусть часто в жизни нам не везло...

и в конце:
...Мы беды все переживем

и верим: наша сила в том,
что все мы вместе,
и мы живем!

Как правило, эта песня вызывает такую бурную реакцию слушателей, что нескоро наступает очередь следующей. А их в репертуаре хора немало.

Можно смело сказать, что ни один еврейский праздник в нашей общине не обходится без национальных песен и танцев. Без всякого стеснения выходят женщины и мужчины в бело-



Der "Zauber" beginnt

Начинается волшебное действо

голубой одежде, и начинается волшебное действо. Разглаживаются морщинки, глаза светятся особенным блеском, который выдает радость человека, занимающегося тем, что ему нравится, интересует и захватывает. С воодушевлением хористы поют еврейские /на идише/, израильские /на иврите/, украинские и русские песни. И слушатели с таким же воодушевлением подхватывают, и это единение – самая лучшая оценка деятельности хора.

Так случается на всех выступлениях хора, которому исполнилось 10 лет. Менялись названия коллектива, места репетиций и



*"Wir sind die Enthusiasten des Chors", sagen
Klara Grinstein und Julian Golod*

*"Мы энтузиасты хора", – говорят Клара
Гринштейн и Юлиан Голод*

концертов, но неизменно в его репертуаре звучат "Lomir ale inejnem", "As der Rebe singt",

"A Freilechs Izik", а также "Eretz-Eretz", "Am Israel chai", "Jeruschalaim schel sahaw" и, конечно, "Hava nagila". Многие из песен, исполняемых хором, вошли в сборник "Mir leben ejbig".

И коллектив, и песенный сборник создали энтузиасты, преданные музыке и еврейской хоровой песне, – Жанна и Галина Жарковы.

С детских лет впитала Жанна напевные мелодии и проникновенные слова еврейских песен, звучавших в доме ее бабушки. Грустные, порой трагичные, но и веселые, комичные ситуации в этих песнях откладывались в душе, будили желание слушать их еще и еще, повторять их, и не только для себя, но и для людей, чтобы и они прониклись такими же чувствами. Врач по профессии, она никогда не забывала пропагандировать еврейские песни среди своих друзей и их детей. Это трепетное отношение передалось и ее дочери Галине, которая прошла все стадии профессионального музыкального образования: детская музыкальная школа, музыкальное училище имени Ипполитова-Иванова, Российская академия музыки имени Гнесиных в Москве, Высшая школа музыки и театра в Гамбурге. Теперь она дирижирует хором "Клезмерлех", делает аранжировки песен, аккомпанирует на рояле и флейте, сама поет и танцует, и все это делает мастерски. Эти качества художественного руководителя поднимают любительский хор до профессионального уровня.

Заслуги Галины Жарковой в организации хора "Клезмерлех" и пропаганде еврейского песенного фольклора высоко оценены немецким правительством. Она была удостоена участия в новогоднем приеме у президента ФРГ Йоханнеса Рау во дворце Бельвью в Берлине. Фото, где она вместе с президентом, обошло многие печатные издания Германии.

Хор "Клезмерлех" – это коллектив удивительно талантливых и ярких личностей, объединенных любовью к еврейской песне. Позади много интересных и грустных историй из жизни этого хора. Теперь он – полноправная часть культурной жизни Либеральной еврейской общины. Его выступления носят не только развлекательный, но и просветительский характер. Жанна собирает и переводит на русский язык еврейские песни, Галина делает их музыкальную обработку. И они, и хористы стараются сохранить все оттенки уникальных шедевров национального песенного фольклора, вышедшего из далеких еврейских местечек, особенно язык и религиозные традиции нашего народа.

Собственно, это не только песни – целые музыкальные спектакли: "История Эстер" /по

мотивам библейской истории/, "Еврейская свадьба", "Давайте веселиться" и "Наставник" – все по мотивам рассказов Бэллы Шагал. Благодаря удачной комбинации текста с песнями, танцами и музыкой перед зрителями предстают яркие картины нашего прошлого, которые и сейчас трогают душу, заставляют сопереживать в несчастьи и радостях.

Спектакли, созданные Жанной и Галиной Жарковыми, оригинальны и талантливы. К примеру, "Золотая свадьба" – оригинальность этого спектакля в том, что его главные участники – Клара Гринштейн и Юлиан Голод как раз отметили 50-летний юбилей супружества. Звучали искренние и наивные мелодии, сменяемые веселыми танцами, разыгрывались смешные сценки, и все это под бурные аплодисменты растроганных зрителей. И сами "герои" с удовольствием пели и отплясывали на "своей" золотой свадьбе. "Мы энтузиасты хора, – говорят Клара и Юлиан, – нам ничего не страшно. Нет нот – подбираем мелодию по слуху, нет денег на покупку костюмов – шьем их сами, занят зал, где мы репетируем, – поем в вестибюле. Мы любим наш хор". Под этими словами могут подписаться и Лев Выгон, Марион Жюбнер, Лена Литвинова, Ингрид Мейсснер и все участники хора.

Выступления хора не ограничиваются только стенами Либеральной общины. Ему аплодировали в еврейских общинах Шверина, Ольденбурга и других городов Германии, а также в Иерусалиме, и всегда это благодарные зрители, шумный успех, восторженные отзывы. "На нас повеяло еврейской жизнью", – растроганно говорят одни. "Большое спасибо за ваш высокий профессионализм, за ваше веселое и вместе с тем серьезное представление... Мы восхищены этим потрясающим зрелищем", – пишут другие. После участия хора в одном из клезмерских фестивалей, в которых хор неоднократно успешно выступал, его организатор Цецилия Картелиери прислала восторженное письмо: "...Все были восхищены вашим выступлением... Появилось ощущение, что снова, наконец, в сердце квартала Гриндель началась еврейская жизнь. За это вам особое спасибо".

Эти же слова относятся и к танцевальному коллективу, впрочем, почти все хористы и танцуют во время исполнения песни. Но есть и отдельные танцевальные номера, исполняемые группой израильских танцев, руководимой Жанной Жарковой. И тогда зрители не выдерживают и тоже становятся в круг. Так создается единое по духу, верное культуре своих предков, цельное сообщество людей одной крови.

Das 10-jährige Jubiläum vom Chor Klezmerlech wurde am 29. Juni in der Gemeinde gefeiert. Das beste Geschenk haben die Chor-Mitglieder sich selbst gemacht: Ein wundervolles Konzert mit begeistertem Publikum.

10 летний юбилей хора Клезмерлех праздновался 29-го июня в общине. Наилучший подарок члены хора сделали себе сами: чудесный концерт с восторженной публикой.

